



BIVI-IQ

Brain Injury Associated Visual Impairment Impact Questionnaire



Concept Elaboration Report

Ref	Wording	Concept Elaboration
1	BIVI-IQ	The acronym does not need to be changed.
2	Brain Injury Associated Visual Impairment Impact Questionnaire	The title describes the content of the questionnaire and should be translated as literally as possible.
3	The following questions are about the impact of vision problems following a brain injury on a person's quality of life.	No elaboration required.
4	Please select the response that best describes your current situation.	No elaboration required.
5	When answering the questions please think about your vision when wearing your glasses or contact lenses , if used.	No elaboration required.
6	Due to your eyes or eyesight , do you have difficulty with...	Please translate this as difficulty rather than problems or trouble.
7 Q1	Finding an item when surrounded by other things? e.g., an item on a cluttered table or a product on a supermarket shelf	This refers to finding an item when it is surrounded by or amongst several other things (which may or may not be similar items). The examples are intended to make this clear. Cluttered refers to a disorderly arrangement of things or an untidy area.
8 Q2	Using a computer, tablet or mobile phone?	No elaboration required.
9 Q3	Looking after your appearance?	This is very broad and should be translated as such. "Looking after" here refers to general hygiene, hair, make-up, clothing etc., rather than your physique and weight.

The VISION Research Unit at the University of Liverpool holds all copyright to the Brain Injury related Visual Impairment Impact Questionnaire (BIVI-IQ).
If you wish to change/translate this tool in any way, please contact lauren.hepworth@liverpool.ac.uk

Version – December 2023

Ref	Wording	Concept Elaboration
10 Q4	Moving around? e.g., the ward, your home, further afield?	Moving around here relates to getting from place to place rather than using public transport. This shouldn't be translated as walking because the target population are individuals who have had a brain injury who may not be able to walk and use a wheelchair instead. Further afield could include the person's local neighbourhood or unfamiliar locations.
11 Q5	Socialising? e.g., seeing people at visiting time or meeting up with friends and family	Visiting time here refers to visiting periods when people are allowed to enter and spend time with a patient in hospital, it is provided as an example in case the patient is in hospital.
12 Q6	Doing what you want to do?	This is a broad question, please translate it literally.
13	Please go on to the next page	No elaboration required.
14 R1-6	No difficulty Some difficulty A lot of difficulty Unable to do	Please translate as difficulty rather than problems or trouble.
15 Q7	A fear of tripping or falling?	Falling refers to falling over when walking.
16 Q8	Negative emotions? e.g., sadness, frustration, stress, worry or feeling vulnerable	If frustration is difficult to translate directly it can be translated as anger instead.
17	Do you have difficulty...	No elaboration required.
18 Q9	With your eyes getting tired?	"getting" can be translated as "becoming"

Ref	Wording	Concept Elaboration
19 Q10	Judging how close or far away things are from you?	No elaboration required.
20 Q11	Seeing something at a distance? e.g., TV, street signs, looking out of a window	No elaboration required.
21 Q12	Following a line of text or finding the next line when reading?	No elaboration required.
22 Q13	Adjusting to changes in lighting? e.g., bright to dim or dim to bright light	Adjusting here means orientating yourself and seeing clearly for example when entering a room with different lighting levels from the one you left.
23 R7-13	No difficulty Some difficulty A lot of difficulty Limits activity	Please translate as difficulty rather than problems or trouble.
24	Thank you for completing this questionnaire	No elaboration required.